

**FRENCH 2100, FRENCH 4
SECTION D, FALL-WINTER 2023-2024**

Preliminary course outline, subject to changes and revisions up to the first week of classes

Horaire du cours :	19.35-20.55
Salle de cours :	CP 400
Instructeur :	Galina Toumilovitch, PhD
Bureau :	1607 DT
Heures de bureau :	mardi et jeudi ,18.30-19.30 ou sur rendez-vous
Courriel du professeur :	galina.toumilovitch@carleton.ca
Communication :	Carleton courriel/e-mail ONLY
Coordonnateur du cours :	Frenand Léger, Ph.D.

**PLEASE NOTE: PREREQUISITE, LANGUAGE PLACEMENT, REGISTRATION
PREREQUISITES AND PRECLUSION**

- Prerequisite(s): Grade C or Higher in FREN 1100 or FREN 1110 or permission of the Department, or [Placement test](https://edc.carleton.ca/french_placement/) (https://edc.carleton.ca/french_placement/) on Carleton Central before registering.
- Precludes additional credit for FREN 2110.

PLACEMENT

- Attendance is mandatory on the first day of classes.** The instructor will evaluate you on that day to confirm that FREN 2100 is the appropriate course for you. If the level is judged to be inappropriate, your instructor will recommend a course that meets your needs. Francophone students and/or students required to take a higher level in their self-assessment result (more than 140) cannot remain in this course.
- A change of level will only be taken into consideration if a recommendation form is signed by the instructor and presented in person to the French Department Office (Dunton 1602) within 24 hours. Enrolment permitting, recommended changes will be considered by the French Department Office until **September 19th**.

REGISTRATION

- As per official regulations in the Undergraduate Calendar, **September 19th** is the “Last day for registration and course changes (including auditing) in full fall, late fall, and fall/winter courses.”

COURSE DETAILS

- This section of FREN 2100 will be held on campus, in person. You are required to attend all classes and to come prepared (having completed the assigned work prior to the class).
- In language classes, informal assessments and feedback on students’ in-class performance are conducted on a near-daily basis to ensure a good grasp of vocabulary, structures, grammar, and oral expression (pronunciation and fluidity). Attending class will give you the opportunity to practice your oral French and you should be present to the best of your ability. Class attendance counts toward the Attendance and Participation requirements.

- Course content will be posted to Brightspace and you are responsible for reading content, watching videos and completing exercises posted.

DESCRIPTION, OBJECTIFS ET ATTENTES PARTICULIÈRES

DESCRIPTION OFFICIELLE

Taught in French. For non-francophone students. Advanced speaking, listening, reading, and writing skills. Advanced level reading from various sources, including literary texts. Grammar exercises, essays, oral presentations. Oral interaction required. Attendance and participation are compulsory. Limited enrolment. No auditors.

Prerequisite(s): Grade of C or higher in FREN 1100 or FREN 1110 or permission of the Department, or placement test on Carleton Central before registering.

FINALITÉ

S'exécuter comme apprenant de langue seconde responsable, actif, engagé et performant du français en vue d'atteindre le niveau intermédiaire-avancé B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Démontrer une performance langagière efficace dans diverses situations de communication orale et écrite, particulièrement dans l'usage des textes argumentatifs, compte tenu du contexte universitaire du cours.

À la fin du cours 2100, l'étudiant devrait pouvoir développer les compétences suivantes :

OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX (LEARNING OUTCOMES)

Compréhension orale	Expression orale
<ul style="list-style-type: none"> • Comprendre l'essentiel d'un discours complexe sur des sujets concrets ou non. • Saisir les points principaux et secondaires d'un échange sur un sujet concret ou non. • Comprendre les principaux arguments à partir d'un enregistrement de débit normal et en français standard. • Développer des stratégies variées pour améliorer sa compréhension et pallier ses lacunes. • Identifier des éléments qui distinguent le discours formel du familier. 	<ul style="list-style-type: none"> • Communiquer aisément dans des phrases de plus en plus complexes. • Prendre part à une conversation spontanée sans préparation. • Respecter certaines règles de la phonologie française. • Faire des présentations structurées, claires et détaillées sur des sujets familiers ou non. • Savoir convaincre et persuader. • Suppléer à ses lacunes linguistiques en exprimant une idée de plusieurs manières. • Développer des stratégies d'autocorrection.
Compréhension écrite	Expression écrite
<ul style="list-style-type: none"> • Lire de façon autonome des textes variés selon l'objectif visé. • Identifier les arguments principaux et secondaires dans un texte sur un sujet familier ou non. • Lire et comprendre des directives détaillées. • Dédurre le sens des mots nouveaux à partir du contexte. • Relever les informations pertinentes dans un texte long et assez complexe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rédiger des textes argumentatifs de manière claire et détaillée sur des sujets familiers ou non. • Élaborer un plan structuré avant la rédaction d'un document. • Utiliser des phrases de plus en plus complexes. • Résumer des informations tirées de sources diverses.

Stratégies cognitives et métacognitives à développer à l'oral et à l'écrit

- Prendre des notes détaillées, bien structurées et complètes.
- Grouper et pratiquer la matière vue en classe selon des catégories, des fonctions langagières ou des thèmes.
- Développer un plan de travail et d'études pour intégrer les nouvelles connaissances dans la mémoire à long terme en procédant par associations, regroupements, raisonnement, mémorisation, etc.
- Poser des questions de clarification, reformuler avec aisance et identifier les points non compris.
- Pratiquer sa langue cible en saisissant toutes les occasions offertes de communiquer, seul ou en groupe, particulièrement avec des locuteurs natifs.
- Vérifier systématiquement son apprentissage en s'autoévaluant et s'autocorrigant.
- Activer, analyser et raisonner sur ses connaissances antérieures pour poursuivre efficacement l'apprentissage et la naturalisation de la langue cible.
- S'informer objectivement sur l'apprentissage d'une langue (le bon apprenant, les stratégies, la correction phonétique, les défis des apprenants de langue, etc.

ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE

- **Compréhension : écoute et lecture** de documents oraux et écrits authentiques longs et courts, de types variés en classe et à l'extérieur de la classe. Saisie des nuances, distinction idées principales et secondaires, organisation de contenu, apprentissage de vocabulaire en contexte.
- **Expression orale** : travail de perfectionnement individuel, travail d'équipe, présentations orales, « participation active » en classe en français uniquement, correction et perfectionnement, pratique à l'extérieur de la salle de classe. Stratégies du bon locuteur. Enrichissement du vocabulaire. Correction phonétique et prosodique.
- **Expression écrite** : réflexion sur les types et formes de phrases, leur complexité et leur usage. Pratique critique d'auto-correction grammaticale. Savoir identifier, apprécier et pratiquer les étapes de production écrite : le plan, les brouillons, la révision, l'édition finale.
- **Outils de travail** : usage judicieux des outils de travail : dictionnaires, grammaires, logiciels de correction, Internet, services de Soutien écrit du Département de français.
- **Journal culturel critique** : activités culturelles. Raffiner ses connaissances de la scène culturelle francophone au Canada et ailleurs dans le monde. Établir de « réels » contacts avec des francophones.

ÉVALUATION

- **Preparation, attendance, and participation**

This is a course held on campus, in person. You are required to attend all classes and to come prepared (having completed the assigned work prior to the class) and ready to actively participate in class discussions and activities. A student must attend a minimum of 80% of the classes per semester in order to be considered for a passing grade for that semester. Failure to meet this requirement may result in a failing grade. Note that the first sessions of the first two weeks of class are compulsory.

- **Requirements for written and oral work**

The grade for any assignment (oral or written) that is not completed and submitted by the specified deadline (date and time) **will be reduced by 10% per day**. Written work that is not well presented and typed will be refused by the professor and subject to the same penalty as late assignments. Times New Roman is recommended.

- **Term work, tests and examinations**

Students who are unable to attend written tests/examinations or oral examinations must give prior notice and be fully supported by a medical certificate or by a completed [self-declaration form](#) available on the Registrar's Office website to request academic accommodation. A missed oral/written test or exam will

receive a grade of zero unless the guidelines stated above are followed. No reason other than medical or serious family matters will be accepted for missed tests and presentations. Religious accommodations must be signaled to the professor prior to any missed class. No official exam (April) will be arranged independently from Carleton official exam scheduling services. Excuses related to problems with computers or printers will not be accepted, particularly on day of submission (please plan ahead). The grade for any assignment (oral or written) that is not completed and submitted by the due date will be reduced by 10% per day. No assignment sent by email or fax will be accepted.

- **Formal Exams**

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the [Carleton University Undergraduate Calendar](#) well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the [Registrar's office](#).

- **Final grades**

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

I. Répartition trimestrielle des notes (session d'automne) : 50% de la note finale

➤ Écrit : travaux et examens	60%	Dates d'échéance
- Travail de compréhension écrite (devoir sous forme de quiz)	10 %	le 5 octobre
- Travail de production écrite (devoir écrit en classe)	10 %	le 28 novembre
- Test écrit de mi- trimestre (analyse et gram., voc., lec.)	15 %	le 9 novembre
- Examen écrit de fin de trimestre (gram., voc., lec., et écriture)	25 %	Date à préciser plus tard
➤ Oral : travaux et examens	30%	
- Test de compréhension orale/dictée	10 %	le 19 octobre
- Journal culturel oral (devoir de maison)	10 %	le 31 octobre
- Examen oral de fin de trimestre	10 %	À la fin du trimestre
➤ Portfolio (exercices de préparation et de suivi)	10%	le 3 octobre, le 14 novembre et le 7 décembre

II. Répartition trimestrielle des notes (session d'hiver) : 50% de la note finale

➤ Écrit : travaux et examens	60%	Dates d'échéance
- Travail de compréhension écrite (devoir sous forme de quiz)	10 %	Date à préciser plus tard
- Travail de production écrite (devoir écrit en classe)	10 %	Date à préciser plus tard
- Test écrit de mi- trimestre (analyse et gram., voc., lec.)	15 %	Date à préciser plus tard
- Examen écrit de fin de trimestre (gram., voc., lec., et écriture)	25 %	Dates à préciser plus tard
➤ Oral : travaux et examens	30%	
- Test de compréhension orale/dictée	10 %	Date à préciser plus tard
- Journal culturel oral (devoir)	10 %	Date à préciser plus tard
- Examen oral de fin de trimestre	10 %	À la fin du trimestre
➤ Portfolio (exercices de préparation et de suivi)	10%	Dates à préciser plus tard

- ❖ **NOTA BENE** - Notez que tous les travaux notés (tests, examens et devoirs) seront corrigés à partir d'une grille de correction fournie préalablement aux étudiants. Les étudiants ont le droit de réclamer une deuxième correction de leurs travaux et de la copie de leurs tests tout en sachant que s'il y avait erreur **la note reçue peut augmenter ou diminuer** à la suite de la deuxième correction.

ATTENTES PARTICULIÈRES

Students are expected to :

- Visit the course page on Brightspace, the learning management system, prior to the first day of class.
- Attend class sessions on time and on a regular basis.
- Introduce themselves to the class during the first week.
- To ensure that their computer is compatible with the learning management system, Brightspace.
- Review and follow the course calendar and weekly outlines.
- Devote a minimum of 9 hours per week to the course
- Submit assignments by the deadline (**No late work will be accepted without penalty**).
- Log in to the course on Brightspace at least twice a week.
- Respond to emails within 48 hours.

The instructor will:

- Begins and ends classes on time.
- Respond to emails within 48 hours.
- Returns graded assignments and tests promptly.
- Have weekly office hours
- Be available to answer student's questions in a professional way.

- **Attendance and participation**

A student must attend a minimum of 80% of the synchronous classes per semester in order to be considered for a passing grade for that semester. Failure to meet this requirement may result in a failing grade. If there is minimal preparation/participation, the student may not develop the necessary skills for French communication, which will result in a low grade. This course will only generate full benefits if attendance is faultless, participation fully activated, investment of time motivated, thoughtful, and committed. Absentees are responsible for missed class, under any circumstances. They are responsible for assignments due on the missed day.

- **Services de soutien écrit et oral**

L'utilisation des services de soutien offerts par le département de français est fortement recommandée, car cela vous permettra de mieux préparer vos travaux. Voir [le site du service de soutien](#).

Disclaimer

In our courses, there is sometimes content and language that are emotionally and intellectually challenging to engage with. You should be aware of this. When this happens, we take a scholarly approach to the problem and define and contextualize it, together as a community of learning. As a department, we are committed to maintaining a safe space of intellectual growth for all students, and co-discovery with course instructors.

MANUELS

MANUEL OBLIGATOIRE

- Furguele, Rosanna, Collet, Paulette. *Le français, ça me plaît*. Deuxième édition. Canadian Scholars' Press. Toronto, 2021. ISBN : 9781773382647
- Un bref roman ou un autre petit livre supplémentaire selon le choix de chaque C.I. (*facultatif*)

OUVRAGES DE RÉFÉRENCE OBLIGATOIRES

- *Le Petit Robert*. Edited by Alain Rey *et al.*. Paris, Dictionnaires Le Robert. [Any recent edition]
- *The Collins-Robert French-English English-French Dictionary Unabridged*. 8th Ed. Paris-Toronto, Collins & Dictionnaires Le Robert, 2008 [or a more recent edition]
- *Bescherelle : L'art de conjuguer* (ou autre manuel de conjugaison)
- www.wordreference.com

OUVRAGES DE RÉFÉRENCE et RESSOURCES EN LIGNE SUGGÉRÉS

- Dictionnaire des combinaisons de mots /cooccurrences
<http://www.btb.termiuplus.gc.ca/tpv2guides/guides/cooc/index-eng.html?lang=eng>
- Dictionnaire de synonymes ; *Le Petit Druide des synonymes*
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL) <http://www.cnrtl.fr/definition/>
- Correcticiel recommandé : Logiciel Antidote www.antidote.ca
- Page web de l'Instructeur : <https://utoronto.academia.edu/FrenandLeger>
- <http://www.bbc.co.uk/languages/french/>
- http://www.tv5.org/TV5Site/programmes/accueil_continent.php

AUTRES RÈGLEMENTS FACULTAIRES

Plagiat (Plagiarism)

The University Senate defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.*” This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another’s data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another’s works and/or failing to use quotation marks;
- handing in “substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs.”

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course’s instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

Be aware that in languages courses, the following are considered to be acts of plagiarism:

- copying from any source (paper or electronic) including online translators;
- paraphrasing from any source (paper or electronic) including online translators, without quotation mark and/or appropriate referencing;
- having someone else compose all or parts of your assignment;

- passing off someone else's oral or written assignment/presentation as your own;
- reusing or repurposing your own assignments from previous coursework without appropriate referencing.

Policy on AI

Since writing, analytical, and critical thinking skills are part of the learning outcomes of this French language course, all writing assignments should be prepared by students. Submission of any work written, developed, created, or inspired by ChatGPT or any other generative artificial intelligence is not permitted and will be treated as plagiarism.

For more information, please visit the [Academic Integrity and Academic Offences webpage](#).

Accommodements académiques (Academic Accommodation)

Carleton University is committed to providing access to the educational experience in order to promote academic accessibility for all individuals.

Academic accommodation refers to educational practices, systems and support mechanisms designed to accommodate diversity and difference. The purpose of accommodation is to enable students to perform the essential requirements of their academic programs. At no time does academic accommodation undermine or compromise the learning objectives that are established by the academic authorities of the University.

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

•Pregnancy obligation

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the [Equity Services website](#).

•Religious obligation

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the [Equity Services website](#).

•Academic Accommodations for Students with Disabilities

If you have a documented disability requiring academic accommodations in this course, please contact the Paul Menton Centre for Students with Disabilities ([PMC](#)) at 613-520-6608 or pmc@carleton.ca for a formal evaluation or contact your PMC coordinator to send your instructor your Letter of Accommodation at the beginning of the term. You must also contact the PMC no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with your instructor as soon as possible to ensure accommodation arrangements are made.

•Survivors of Sexual Violence

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and where survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: [Sexual Violence Prevention & Survivor Support](#).

•Accommodation for Student Activities

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience (find the policy [here](#)). Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Please contact your instructor with any request for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist.

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit the [Academic Accommodations website](#).

Propriété intellectuelle (Intellectual property)

Student or professor materials created for this course (including presentations and posted notes, labs, case studies, assignments and exams) remain the intellectual property of the author(s). They are intended for personal use and may not be reproduced or redistributed without prior written consent of the author(s).

Examens (Examinations)

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. No formal examinations will be informally accommodated. All deferral requests have to go through the [Registrar's office](#).

Course Sharing Websites

Classroom teaching and learning activities, including lectures, discussions, presentations, etc., by both instructors and students, are copy protected and remain the intellectual property of their respective author(s). All course materials, including PowerPoint presentations, outlines, handouts, tests, exams, and other course materials created by the instructor in this course are also protected by copyright and remain the intellectual property of their respective author(s). Students registered in the course may take notes and make copies of course materials for their own educational use only. Students are not permitted to reproduce or distribute lecture notes and course materials publicly for commercial or non-commercial purposes without express written consent from the copyright holder(s). Students who publicly post or sell an instructor's work, including video or audio recording of a class, without the instructor's express consent, may be charged with misconduct under Carleton's Academic Integrity Policy and/or Code of Conduct, and may also face adverse legal consequences for infringement of intellectual property rights.